

Creating Stories of love....

這句的翻譯會是什麼才能容易說出口？

9月時前上了一個課程，名為「**Creating stories of love and resilience in the face of death and grief**」。

由一位來自加洲的老師帶領我們去探索她的經驗，她的話語讓我最有體會的是文化帶給人的影響。

課堂開始時，她都會用一些字詞去形容她對當下的體會，例如：**Beautiful day**(形容她對與我們一起探索的期待)、**Lovely guys**(形容她眼前的我們), **Story of Love**(形容面已離開的人跟留下來的的人的關係)...

當然不只課堂開始，而是課程當中亦充斥著「愛」的話語。

她的話言總是充滿著「愛」。每次聽到這些話語，也會讓我想像，如果是我，我會怎樣教這個課堂，我會怎樣翻譯，我會怎樣說出這些話語？

很難想像。

我在想是不是成長背景限制了我？

小時候家人很少會說「愛」，亦不太會把「愛」說出口。

「愛」總是透過一些事件中才感受到。

那是什麼限制了這個家，不把「愛」說出來，只能感受而不能言傳？

是不是社會主流文化？

記得自小有從電影中聽過「不要輕易把愛說出來」，更加有聽過「月色真美」等配合這個主流文化的描述。

是華人文化？還是東方文化？是什麼時化留下來的的主流文化？

我也不確定。亦相信沒有真相。

但這個課程帶給我深刻的體會便是對於描述「愛」的文化的不同，而帶給人的影響，深遠，亦不容易脫離這些影響。

她的「愛」的話語輕易帶動了整個課程的氣氛，創造了說出「愛」的氛圍，

讓人慢慢的，放下主流文化對於「愛」的枷鎖，

把自身有關「愛」的故事說出來。

亦是一個給自己的提醒，主流文化帶給人的枷鎖，可以藏匿在每個細微角落…

於輔導時，亦要留意，別讓這些枷鎖困著自己，亦別讓自己的枷鎖困著別人…

Oct 2024

Spencer